

未命名的凝視： 論「姐夫和姐夫視角」在《素食者》中的閱讀效應

一、前言

韓國作家韓江（한강）於 1970 年出生於光州。1980 年 1 月，光州事件發生前四個月，她全家搬遷至了首爾；這段「偶然地」與暴力擦身而過的經歷，在她心中埋下了一份倖存者的罪惡感：「暴力是人性的一部分，但我要如何接受『我』是這樣一個人類？這樣的苦痛總是纏繞著我。」¹

2024 年，韓江以「帶有強烈詩意的散文，直面歷史創傷並揭露人性脆弱」，²榮獲了諾貝爾文學獎，成為首位獲此殊榮的亞洲女性。當被問及她將如何慶祝時，她帶著淡淡的笑意：「我會和兒子喝杯茶，靜靜地慶祝。」³

《素食者》（채식주의자）作為韓江的代表作之一，延續她一貫探討人性暴力與創傷的主題，描繪了一位平凡的韓國女子英惠，在做了一場噩夢後毅然決定吃素；然而，身處崇尚肉食主義的韓國社會，她的丈夫無法理解這個選擇，並將她視為「不正常」。在一場家庭聚會中，家人以她曾經最愛吃的牡蠣勸誘她，父親甚至不惜動用暴力掰開她的嘴，只為逼她吃下一口肉；作為反抗，英惠當場割傷了自己的手腕，最終被緊急送醫。

全書分為三個篇章〈素食者〉、〈胎記〉與〈樹火〉，分別對應了與英惠關係不同的三位角色——丈夫小鄭、姐夫與姊姊仁惠，從他人的視角敘述英惠的行為與變化，並延伸出「人是否能真正理解他人？」的深刻議題；觀察讀者們對《素食者》的評論不難發現，許多人在閱讀過程中感受到一股難以言喻的不安，卻無法明確指出這種不安的來源。

隨著《素食者》於 2016 年榮獲國際布克獎（International Booker Prize），該書逐漸成為韓江最具國際知名度的作品，並被翻譯為多種語言。相關研究日益，然仍以韓國本土與中國學界為主要貢獻來源。其中，鄭州大學外語學院師琦於〈《素食主義者》的敘述聲音解讀〉一文中，運用女性主義敘事學，分析不同角色的敘述聲音，揭示英惠在父權社會中經歷的精神壓迫與自我消融，並突顯了女性在沉默中的掙扎與抵抗；⁴而延世大學國語文學所 Song, Yujin 在其碩士論文《Han Kang's novel study on affective literature reading》第二章第一節中，則指出三位敘事者的視角轉變呈現出由封閉到流動的過程，詳述他們在慾望、倫理與理解他者之間的內在衝突，⁵進一步將《素食者》

¹ Krys Lee, "Violence and Being Human: A Conversation with Han Kang", *World Literature Today* (United States: University of Oklahoma, 2016), Vol. 90 No.3-4, p. 64, <https://www.istor.org/stable/10.7588/worllitetoda.90.3-4.0061> (2025 年 4 月 4 日閱)

² Nobel Prize (2024), <https://www.nobelprize.org/prizes/literature/2024/han/facts/> (2025 年 4 月 24 日閱)

³ Nobel Prize (2024), <https://www.nobelprize.org/prizes/literature/2024/han/interview/> (2025 年 4 月 24 日閱)

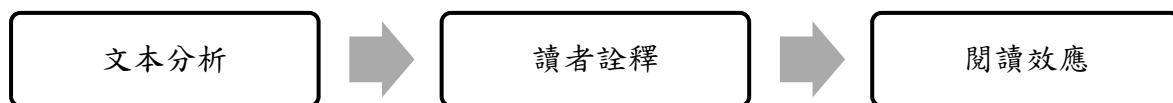
⁴ 師琦，〈《素食主義者》的敘述聲音解讀〉，《河南工程學院學報（社會科學版）》（河南省鄭州市：河南工程學院，2019 年），第 34 卷第 3 期，頁 73-77。

⁵ 송유진 (2024), 「정동적 읽기를 통한 한강 소설 연구」, 연세대학교 대학원 국어국문학과 석사학위논문, pp. 23-40. (第二章第一節內容中文摘要由筆者譯。)

的主題，從單一的父權壓迫視角，擴展至對男女角色複雜內在的理解。在關於閱讀效果的研究中，〈This story is right on: The impact of regulatory fit on narrative engagement and persuasion〉一文指出當讀者對於故事內容產生「正確感」時，會更多的投入到情節之中，並更能被故事中隱含的訊息所說服，⁶也就是讀者的自身經驗會影響閱讀的投入程度。〈How Does Fiction Reading Influence Empathy? An Experimental Investigation on the Role of Emotional Transportation〉則指出在讀者「情感性移入」的情況下閱讀虛構作品時，其同理心會隨時間而顯著提升；若未產生移入，不僅無效果，甚至還會降低同理心，⁷這說明了在非移入狀態下，讀者可能產生不適並疏離。

在閱讀《素食者》時，筆者注意到作為三大敘事視角之一的英惠姐夫，在劇情推進中扮演著關鍵角色，卻始終未被賦予名字；且在讀者評論中，相較於小鄭的冷漠自私與仁惠的堅忍壓抑，姐夫引發了截然不同的評價——有人將他視為唯一理解英惠的人，有人則強烈拒斥他的不倫與凝視。

圖一、研究架構



本文採「先分析，再詮釋」的架構（如圖一所示）。首先，從文本內部出發，以胡椒筒的中文譯本為依據，⁸分析姐夫這一角色在劇情中的關鍵作用，以及他如何逐步影響英惠的命運。接著，援引沃爾夫岡·伊瑟爾（Wolfgang Iser）的閱讀理論，⁹蒐集各大書評平台上的讀者評論，統整讀者對姐夫的不同詮釋與評價，觀察讀者如何響應「無名」所構成的召喚結構（Die Appellstruktur der Texte），與如何在空白（Leerstellen）處補全角色意圖。最終，回扣文本與讀者之間的互動關係，剖析「姐夫無名」如何影響我們對主角英惠的理解，並進一步思考：這樣的設計，是否正是閱讀過程中，那股難以言說的不安的源頭之一？

⁶ Leigh Ann Vaughn, Sarah J. Hesse, Zhivka Petkova and Lindsay Trudeau, “This story is right on: The impact of regulatory fit on narrative engagement and persuasion”, *European Journal of Social Psychology*, Wiley Online Library, October 04, 2008, <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1002/ejsp.570> (2025 年 5 月 23 日閱)

⁷ P. Matthijs Ball, Martijn Veltkamp, “How Does Fiction Reading Influence Empathy? An Experimental Investigation on the Role of Emotional Transportation”, *PLoS ONE*, January 30, 2013, <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0055341> (2025 年 5 月 23 日閱)

⁸ 胡椒筒為筆名，本名未公開。專職韓文翻譯(2016 -)，截至 2025 年 4 月翻譯了約 42 部韓國著作，其中韓江的作品有兩部：《素食者》與《白》。

⁹ Wolfgang Iser, *Die Appellstruktur der Texte: Unbestimmtheit als Wirkungsbedingung literarischer Prosa* (Konstanz: Universitätsverlag Konstanz, 1970)

二、 姐夫角色對英惠命運的影響

《素食者》首篇〈素食者〉由小鄭（英惠丈夫）作為敘述視角，而英惠姐夫一角在該篇末段「家族聚會」時才首次出現，他在這場聚會中被小鄭描述為一位「旁觀者」；可以說是直到英惠割腕的瞬間，姐夫才介入了她的人生軌跡。作為第二篇〈胎記〉的敘述者，姐夫承接了英惠第一次住院後的空白期，描繪她病後試圖重返社會、又再次入院的過程；在這個階段，英惠的生命軌跡因姐夫的靠近，而開始與之密切交織。儘管韓江並未明言英惠的內心狀態，但透過姐夫的敘述，我們得以看見她的淡漠姿態、她的生活空間、她展現出的行為等，隨著兩人的互動，英惠從一開始的素食者，轉變為渴望成為植物的狀態，最終在〈樹火〉篇，英惠開始倒立、拒絕進食，成為了意義上真正的樹木。

（一）從旁觀到介入

妻子痛苦地掙扎著，岳父用糖醋肉使勁捻著她的嘴唇（中略）又一巴掌打在了妻子的臉上（中略）趁妻子嘴巴張開的瞬間把糖醋肉塞了進去（中略）妻子發出咆哮聲，一口吐出了嘴裡的肉（中略）誰知她一轉身拿起了放在餐桌上的水果刀（中略）妻子的手腕像噴泉一樣湧出了鮮血（中略）一直坐在那裡旁觀的姐夫衝上前，從跪倒在地上的妻子手裡奪下了水果刀。¹⁰《素食者》

英惠在家庭聚會中拒絕進食肉類，並在父親強行將肉塞入她嘴裡後，當場割腕；這一場景揭示了她對身體控制權的激烈反抗，也將她推入第一次住院。姐夫作為旁觀者，最初僅是冷眼看著這場家庭衝突，但當英惠血流滿地時，他迅速行動，將她送往醫院。這一行為讓姐夫從「旁觀者」轉變為「救助者」的角色，或許也預示著他將在之後的篇章中更深層次的介入。

英惠出院後，借宿於姐夫與仁惠家一個月，直到找到租處搬離，期間她的身體狀態也稍有回升；在姐夫第一次去她的租屋處拜訪時，她提到自己計畫到百貨公司上班，並已參加了面試。¹¹這些描述暗示著英惠仍試圖重返社會，恢復正常生活。然而，這份「回歸意圖」卻在姐夫的拍攝邀約後逐漸瓦解。

（二）兩次拍攝

當姐夫邀請英惠擔任裸體畫模特兒時，她並未明確回應。然而，拍攝當天，她依然出現了；這一「沉默卻現身」的舉動，讓姐夫開始視「英惠的沉默」為一種「肯定」或「默許」，這種解讀推動了他後續更具侵略性的行為。但若細究英惠的反應，她的沉默未必都是「默許」：

¹⁰ 韓江著，胡椒筒譯，《素食者》（台北：漫遊者文化事業股份有限公司，2024年10月），頁57-58。

¹¹ 韓江著，胡椒筒譯，《素食者》，頁101。

1. 第一次沉默，姐夫第一次致電英惠，表示「我現在過去，可以嗎？」英惠僅沉默回應並掛斷電話。當姐夫出現在她家時「她似乎感到很意外」，¹²說明她並未預期他的到訪。
2. 第二次沉默，姐夫邀請英惠擔任裸體模特兒時，英惠並未回答「好」或「不好」，僅是沉默以對。¹³這一沉默被姐夫視為「默許」，並成為他進一步行動的基礎。

第二次拍攝邀約，姐夫在電話中向英惠提出這次將引入另一名男模特兒「J」；英惠因為身上畫著花朵、開始不再做夢，兩年來一直飽受失眠之苦的她，罕見地直接表示了同意，也表達了「若花朵掉色，希望姐夫再幫忙畫上」的願望，¹⁴花朵彩繪無疑地成為了姐夫得以進一步接近她的媒介。

在第二次拍攝中，英惠的行為出現顯著變化——她主動迎合J的靠近、主動地撫摸J，直到J因為姐夫要求假戲真做而反感、退出拍攝為止，她都表現得熱情似火。當J離開後，她在穿衣時，突然噗哧一笑說著自己「下面都濕了……」，姐夫聽聞頓時慾火難耐、強吻英惠，但是被她用力推開了。後來，她坦言是因為J身上的花，挑起了她的慾望、讓她無法抵擋，姐夫進而提出「我也畫上花、一同做愛」的提議，英惠以微笑回應，被姐夫解讀為「朦朧的、什麼都能接受的笑容」。¹⁵然而，這樣的笑容真的代表她什麼都能接受嗎？

性行為過程中，英惠始終緊閉雙眼，僅以身體進行回應，直至性愛尾聲，她哭泣、牙齒打顫、發出嘶啞的尖叫聲，並喊著「停……」，從隨後「哭聲漸漸平息」的字句，可以看出她並非僅是啜泣，而是歷經了激動才再次平復情緒；¹⁶這些反應顯示她的情緒，可能並不如姐夫所認為的那般只是沉浸於性愉悅中，反而更像是某種崩潰的徵兆。在性行為後的對話中，英惠再次表達了「是不是再也不會做夢了？」的渴望，隨著姐夫漸入夢鄉，她呢喃著：「現在不害怕了……再也不會害怕了。」¹⁷這句話一方面透露出她對夢魘與失眠的恐懼，另一方面也隱含她對姐夫所繪花朵的依賴，因為身上的花朵讓她得到了某種心理慰藉，更讓她得以擺脫長達兩年的失眠困境。

（三）推動英惠的命運

當仁惠發現丈夫（英惠姐夫）與英惠的性愛影片時，她幾近崩潰，強行將英惠送進精神病院，¹⁸這次入院讓英惠開始拒食、拒絕溝通、將自己視為僅需要水的「樹

¹² 韓江著，胡椒筒譯，《素食者》，頁 95-98。

¹³ 韓江著，胡椒筒譯，《素食者》，頁 104-106。

¹⁴ 韓江著，胡椒筒譯，《素食者》，頁 129-131。

¹⁵ 韓江著，胡椒筒譯，《素食者》，頁 138-145。

¹⁶ 韓江著，胡椒筒譯，《素食者》，頁 156。

¹⁷ 韓江著，胡椒筒譯，《素食者》，頁 157-159。

¹⁸ 韓江著，胡椒筒譯，《素食者》，頁 161-162。

木」，徹底從「人」轉化為了「物」。至此，姐夫的角色通過凝視、畫花與拍攝行為，將她一步步推向了「植物化」。

在姐夫眼中，這或許是一場藝術與慾望的交會；但在英惠身上，這卻是另一個現實的斷裂點。她在性行為後流淚的場景，震盪著讀者的情緒，無從得知她的眼淚是喜悅、痛苦，抑或是掙扎；一如姐夫視角中的英惠，其沉默被誤讀為默許，她的眼淚可能也蘊藏著更深的無助與斷裂。姐夫的行為促使英惠由「試圖回歸社會」走向「完全植物化」，而這樣一個對英惠命運起到決定性推動作用的角色，他的名字卻始終未曾被提及。

無名的姐夫，用凝視描述著她的身體，在文字中消解了她的聲音。這種無名狀態，不僅讓他成為英惠人生軌跡中的隱形推手，也使他成為一個模糊而曖昧的敘事空白——讀者無從指認他，卻也無法忽視他的存在。

三、讀者對姐夫的補全與分歧

（一）召喚結構與空白

查閱讀者書評的時候，會發現一個有趣的現象——對於小鄭，大家多給予冷漠自私、卑劣無情等負面評價；對於仁惠，則認為她壓抑順從，是助長父權風氣的一員，不過仍肯定她在〈樹火〉篇裡嘗試理解英惠所做的努力。唯獨對於姐夫這個角色，讀者之間的看法存在明顯分歧：有人痛斥他利用英惠滿足私慾，將她視為藝術與慾望的載體；有人認為他與英惠是同類人，兩人都在尋求跳脫與改變；有人對其存在意義感到困惑，甚至認為整個〈胎記〉篇多餘而令人不適。顯然，相較於其他兩位敘述者，讀者對於姐夫的解讀呈現較大的歧異，這種分歧的出現，正與文本本身的空白設計密切相關。

文學作品中包含許多「未定性」和「空白處」。這種意義上的未定性和空白處是作品產生文學效果的基本要素，構成了文學作品特有的結構，這就是文學文本所謂的「召喚結構」。¹⁹

這樣的寫作邏輯在韓江《素食者》中展現得尤為明顯，尤其體現在第二篇〈胎記〉中姐夫角色的建構方式。整篇章節緊貼姐夫視角展開，讀者進入他的視線與思緒之中，卻未曾得知他的姓名、過去與完整家庭背景，甚至他所有的慾望，都僅僅聚焦於英惠臀部的胎記之上，無從確定他對英惠本人懷有怎樣的情感。這樣的設計，使姐夫角色留下了大量的空白，缺乏個人資訊與道德評判基準，模糊其主體性並召喚讀者自行補全他的意圖。

¹⁹ 張葉鴻，〈現象學、闡釋學、接受美學和中國闡釋理論構建〉，《文學理論前沿》（北京：清華大學出版社，2016年），第16輯，頁135。

文本本身具有諸多不確定因素，作品運用描繪性語言是無法毫無遺漏地表現外界對象的全部豐富性特徵，於是，創作者會運用一些詳略得當的寫作方法去進行文本的構造活動。總的來說，「召喚結構」的不穩定性特點不是一種偶然性存在，而是一種不可避免的必然性存在，更非作品本身出現的某種缺憾和弊端。²⁰

當姐夫邀請英惠擔任裸體模特兒時，英惠未明確表示同意或拒絕，僅是沉默；而後，她在拍攝當天「如約」而至，促使姐夫將英惠後續的沉默都解讀為「默許」，並漸漸無所顧忌地行動，直至最終與英惠發生性行為。英惠與姐夫相處的過程中，說出口的話少之又少，幾乎不清楚地表明自己的情感或意願。讀者面對這樣的互動與語言留白時，往往會產生不安與不確定感，並在閱讀過程中被「召喚」去補全姐夫的意圖與英惠的沉默之意。這種模糊與不確定的空白，正是文本意義生成的驅動力。

在閱讀的過程中，讀者會從自己的生活世界中調動生活經驗，形成想像，對文本的未定性賦予確定的意義，填補文本中的意義空白。因此，文本的最終意義是讀者與文本互動的結果。²¹

正因如此，在不同讀者的理解中，姐夫這個角色常常被建構出截然不同的形象：有些人認為他是唯一真正理解英惠、尊重她意願、不加強迫的人；另一些人則視他為慾望與操控的象徵，是將英惠一步步推向崩潰的始作俑者。姐夫之所以會引發如此多樣的閱讀反應與詮釋分歧，正是因為韓江透過召喚結構設置了大量的空白與未定性，使角色意義不再由作者單方面決定，而是交由讀者在閱讀中逐步生成。補全的行動本身，便成為文本效果的一部分，也成為讀者閱讀過程中最深層的不安根源。

（二）讀者評論分析

作者在作品中留下大量空白，並透過召喚結構引導讀者去補全角色動機與行為意義，但是讀者的解讀仍受限於文本本身，並非可以隨心所欲地發揮。

真實讀者（actual reader）透過此一結構進行閱讀，一方面創造性地閱讀，充實所有的不定點與縫隙，另方面仍受到文本制限，以確保不會天馬行空地成為誤讀。²²

²⁰ 劉濤，〈解讀伊瑟爾的「召喚結構」〉，《文藝評論》（哈爾濱：黑龍江省文學藝術界聯合會，2016年），03期，頁57。

²¹ 張葉鴻，〈現象學、闡釋學、接受美學和中國闡釋理論構建〉，頁135。

²² 許銘全，〈讀者反應批評（Reader-Response Criticism）〉，台灣文學辭典資料庫，<https://db.nmtl.gov.tw/site2/dictionary?id=Dictionary00034>（2025年5月18日閱）

為了進一步探究讀者對姐夫解讀分歧，筆者從各大書評網站（goodreads、yes24、豆瓣讀書）中，²³篩選出提及姐夫或〈胎記〉的內容，總共蒐羅了 45 則讀者評論（其中英文、韓文與中文各 15 則），並將讀者對姐夫的看法分類成以下幾類：²⁴

表一、讀者對姐夫角色的評價分類

評價類別	佔比 (%)	類別描述
負面	46.7%	批判姐夫越界、不道德或侵害英惠的主體。
矛盾	26.7%	對姐夫的行為有部分理解或欣賞，但同時保留倫理疑慮。
正面	13.3%	評論對姐夫角色表現出理解、欣賞或肯定。
困惑	13.3%	看不懂或不理解姐夫段落存在的意義。

1. 負面評價

從讀者的回饋來看，對姐夫這一角色的評價呈現多樣而分歧的狀態。其中，負面評價比例最高，認為姐夫是滿足私慾、趁虛而入的加害者，其行為具有明顯的剝削性與操控性。有讀者認為他「利用惠英對身體上的花起性欲而和她發生關係，滿足自己的欲望」，²⁵有評論者認為他的行為「是一種對精神障礙者可惡的欺詐」，²⁶在這樣的觀點中，英惠被視為是處於精神衰弱、無力抵抗的弱勢者。

然而，若僅是負面地將姐夫視為全然的欺凌者，亦可能忽略文本中對英惠主體性的描寫。例如文中提到「她的腕力大得出乎我的意料」、²⁷「真不知道她哪來的那麼大力氣」，²⁸呈現出英惠在面對自我堅持時，雖身形瘦弱，卻仍具有反抗的能力。而在面對姐夫的強吻時，她也明確地「用力地推開了他」。²⁹這些細節顯示，英惠即使沉默，但她的沉默是有力量的，她依舊具備反抗與拒絕的能力。

2. 正面評價

與負面評價對照的是少數的正面評價，他們認為姐夫是小說中唯一稍微理解英惠的人。在這些回饋中，姐夫與英惠之間並非單純的慾望關係，而是透過花繪、身體與沉默建立起一種非語言的聯結，為英惠帶來短暫的釋放。他不像小鄭或仁惠那樣代表家庭、制度與父權，而是身處於體制外，與英惠一樣，都是社會上的邊緣人物。有評論者指出，他們「通過對『正常』的挑戰而在某種程度上釋放了自我」；也有讀者認為「藝術帶來一種轉化與超越」、「『花』這個媒介，或許讓英惠感覺到自己是被一點點理解的」。這些評論不將〈胎記〉視為性剝削的一環，而是視為一場超脫的藝術

²³ goodreads (<https://www.goodreads.com/book/show/59233143>) 是分享圖書的社交型網站，以英文為主；yes24 (<https://www.yes24.com/Product/Goods/108422348>) 是韓國最大電子書城，設有書評區；豆瓣讀書 (<https://book.douban.com/subject/35534519/>) 是中國分享閱讀心得的網站。（書評 2025 年 5 月 10 日閱）

²⁴ 完整的 45 則評論附於最末「附件一、讀者評論整理」之中。

²⁵ 附件一、讀者評論整理，序號 1。

²⁶ 附件一、讀者評論整理，序號 3。

²⁷ 韓江著，胡椒筒譯，《素食者》，頁 18。

²⁸ 韓江著，胡椒筒譯，《素食者》，頁 194、頁 233。

²⁹ 韓江著，胡椒筒譯，《素食者》，頁 144。

相會，是英惠少數能被看見、被理解的瞬間。對這類讀者而言，姐夫成為某種「理解者」、「共感者」、「同類人」的象徵，其凝視雖帶有慾望，但也提供了英惠暫時逃離夢魘的可能。

然而，也很難評定姐夫是全然的善、全然正面的存在——從他違背承諾拍攝英惠面部、以及在英惠坦白被喚起性慾後立刻強吻她等情節可見，當姐夫為了滿足自身的創作慾望與性衝動時，常常逾越界線，漠視對英惠可能造成的侵害。這也說明，即使部分讀者試圖在姐夫身上尋找對英惠的理解與共鳴，也無法完全抹除其行為中所隱含的侵略性與道德模糊性。

3. 矛盾與困惑評價

不少讀者展現出了矛盾的態度；這類評論不完全否定姐夫的角色價值，但同時對其視角所帶來的閱讀效果產生不安。他們猶疑於藝術與操控之間，無法明確判定姐夫的行為應予以理解、同情或譴責。有讀者指出，〈胎記〉篇處在「藝術與猥褻的模糊之間」；³⁰有人認為「他對於她『無肉生活』的存在狀態持開放態度，願意進行多種詮釋」，卻也同時感嘆「這段關係的結局是毀滅性的」；³¹也有評論者直言，這場創作毫無疑問地讓人感到不安，發出了這樣的疑問：「他是否是利用了英惠脆弱的狀態？還是其實他正好給了她想要的東西？」³²在這類評價中，讀者無法簡單地斷定姐夫是好是壞，而是在補全角色意圖的過程中反覆猶疑，感受到文本所帶來的張力與不安。

最後，還有一類評論者表現出明確的困惑與抗拒。這些讀者無法理解姐夫在文本中的功能，有人質疑：「第二篇存在的意義？」、³³無法理解地表示「這一切讓人感覺不對勁、詭異，而且不必要」、³⁴「敘事方式讓人感到突兀」讓他感受到了迷失與困惑，³⁵。這類困惑暴露出姐夫一角在設計上的曖昧與不確定性，使讀者在閱讀過程中本能地想要排拒。

韓江在姐夫的塑造上留下了大量空白，使他成為了《素食者》中評價最為分歧的對象；他無名、邊緣、難以歸類，其視角又充滿美化與選擇性，這樣的設計不僅產生出多種解讀，也具體展現了召喚結構如何觸發補全、投射與衝突；而這些補全行為，也反過來揭示了讀者自身的價值觀與情感耐受度。

³⁰ 附件一、讀者評論整理，序號 32。

³¹ 附件一、讀者評論整理，序號 28。

³² 附件一、讀者評論整理，序號 25。

³³ 附件一、讀者評論整理，序號 40。

³⁴ 附件一、讀者評論整理，序號 41。

³⁵ 附件一、讀者評論整理，序號 42。

四、探究姐夫無名的閱讀效應

（一）姐夫的無名

在《素食者》中，主要角色、甚至是短暫出現的配角，都擁有自己的名字；而姐夫，作為核心章節的核心視角，卻沒有名字。由本文的第三章可知，姐夫的無名並非偶然，而是文本刻意留下的空白。這樣的設計，一方面讓他成為讀者容易投射的「開放性角色」；另一方面，結合文本所揭露的訊息，他的無名或許也可被視為一種邊緣化的操作：他被置於故事的核心位置，卻同時在社會與情感歸屬上被排除在外。

1. 促進投射與認同

在文學作品中，一個沒有名字的角色往往蘊含了深義。根據一篇刊登在紐約客（NewYorker.com）的文章〈無名敘事者的崛起〉（*The Rise of the Nameless Narrator*），作者山姆·薩克斯（Sam Sacks）指出，無名角色具有多種功能，其中之一便是「促進讀者的投射與認同」；例如，童話中的「睡美人」與「小美人魚」，這些角色僅以描述性標籤來命名，³⁶而非具體個人化的名字，藉以抹去角色與讀者的界線，讓人更容易將自身的情感與經驗融入其中。

從這一角度觀察，《素食者》中對「姐夫」的命名方式，也具備類似的功能。「姐夫」這個稱謂，並非其本名，而是他與英惠之間的親屬關係，是一個描述著「姊姊的丈夫」的標籤。這種排除個體主體性、僅以家庭角色代稱的方式，不僅消解了角色的文化與社會標誌，也淡化了個體的獨特性，使其成為讀者更容易投射與代入的對象——他可以是任何年齡、族群或文化背景，也可以是讀者自己。

換言之，當「姐夫」這個角色被抽離了專屬的名字，也就被抽離了獨特的語言記號與社會定位，使他成為文本中的「空白容器」——一個不被文化、族群或語言所限制的角色。這種設計縮短了讀者與角色之間的距離，使讀者更容易共享其視角，進而在觀看英惠的過程中，不自覺地將自身的情感與判斷帶入其中。

此外，「姐夫」這一命名方式亦暗示著其角色功能不以個體為主，而是作為其他角色的附屬或周邊而存在；他的存在始終依附於他人——是仁惠的丈夫、英惠的姐夫，而非他自己，所以當到了〈樹火〉篇，姐夫與仁惠的關係崩解、與英惠交集不再時，他旋即抽離到了故事之外。這種依賴於關係定位而非自我的角色設計，使他成為一個開放、浮動、無法被穩定定義的存在，既強化了讀者去參與補全，也暗示了其在小說中邊緣而模糊的位置。

2. 邊緣化

³⁶ Sam Sacks, "The Rise of the Nameless Narrator", The New Yorker, March 3, 2015, <https://www.newyorker.com/books/page-turner/the-rise-of-the-nameless-narrator> (2025 年 5 月 21 日閱)

姐夫的邊緣性，從韓江對其身分背景的碎片化描寫中可見端倪。〈素食者〉篇提及，他畢業於美術大學、自詡為藝術家；³⁷〈樹火〉篇則透露，他來自一個醫生與教育者為主的家庭。³⁸結合這兩項訊息，可知姐夫與其原生家庭其他成員在職業的選擇上有著不小的差異，不難想像選擇成為藝術家的他，在家中可能處在較邊緣的位置。

在與仁惠一同組建的小家庭中，他亦未獲得真正的歸屬：作為父親，他時常缺席陪伴、推卻照顧孩子的責任；作為丈夫，他少言寡語，與仁惠漸漸地「形成了一種僅靠孩子連接的、不存在其他任何牽絆的伴侶關係。」³⁹

「我們家有爸爸嗎？」他搬出這個家以後，智宇問了她這個問題。

事實上，在他尚未搬離這個家以前，每天早上孩子也會問同樣的問題。

「沒有爸爸。」她簡單地回了一句，然後呢喃地說：「誰也沒有，永遠也沒有，這個家只有你和媽媽。」⁴⁰《素食者》

這段話顯示出他既不主動融入家庭，也未被視為重要的情感對象。在原生與自組家庭中的雙重邊緣處境，使他在小說中顯得格外無所依歸。

此外，〈胎記〉篇還進一步動搖了他藝術家的身分。他不再拍攝原先擅長的社會紀實影像，⁴¹轉而沉迷於英惠身上的胎記。當他的鏡頭從社會轉向英惠的身體，他的創作便從公共性轉向了私密性、從紀實轉向了情慾，他的作品定位變得曖昧了起來；這樣的轉變也衝擊著他原初的價值觀，他開始質疑：「自己是一個正常人嗎？自己是一個具有端正的道德觀念的人嗎？自己有強大的自我控制能力嗎？」⁴²

在外人眼中曾是「五月的神父」，代表剛正不阿、聖職者形象的他，⁴³在經歷心理掙扎與自我懷疑後，仍舊選擇跨越了倫理與慾望的界線，就連同為藝術創作者、作為第二次拍攝男模特兒的J也在拍攝過程中說出了：「我實在難以接受。」的話。⁴⁴至此，姐夫原先最穩固的藝術家身分，因背離普世價值而產生了混亂，又因同行也無法理解的攝影內容而被排拒、被邊緣化了。

文學作品中的無名角色指代的是那些實際生活中處在社會底層、社會邊緣的人，他們的「無名性」代表他們作為「人」的存在並未受到社會的認可。⁴⁵

³⁷ 韓江著，胡椒筒譯，《素食者》，頁 50。

³⁸ 韓江著，胡椒筒譯，《素食者》，頁 212。

³⁹ 韓江著，胡椒筒譯，《素食者》，頁 109。

⁴⁰ 韓江著，胡椒筒譯，《素食者》，頁 180。

⁴¹ 韓江著，胡椒筒譯，《素食者》，頁 80。

⁴² 韓江著，胡椒筒譯，《素食者》，頁 83。

⁴³ 韓江著，胡椒筒譯，《素食者》，頁 149。

⁴⁴ 韓江著，胡椒筒譯，《素食者》，頁 143。

⁴⁵ 陳恒潔，〈阿Q與「他」：論《阿Q正傳》與《賓果遊戲王》中的無名主角〉，《黃岡師範學院學報》（湖北省黃岡市：黃岡師範學院，2017年），第37卷第2期，頁49。

姐夫對胎記的癡迷和攝影行為，還有他與英惠的不倫行為，顯然都是不為大眾所接受的，更遑論是認可。因此，姐夫的「無名」不僅促進了讀者的投射，更是對他處於社會邊緣的一個暗示。他在家庭中旁觀、在婚姻中缺席、在藝術中迷失；他既是〈胎記〉篇的核心描寫對象，又是邊緣的角色；這樣的狀態，與英惠極為相似——既身為《素食者》的主角，又只能透過他人觀看再轉述，不讓她自己發聲。

（二）不安的閱讀效應

當進入〈胎記〉篇、視角轉換為姐夫後，讀者開始共享他的凝視，並必須憑藉他的觀看與描述來認識英惠。而姐夫無名所帶出的邊緣化效果，讓他與英惠形成了某種鏡像的關係——兩人都身處家庭與社會的邊緣之處，不被理解、更無法融入。這樣的相似性很容易讓讀者把姐夫視為英惠的「同類」——他們是同類所以能相互理解、他的花彩讓英惠得以安睡、他們在壓抑的氛圍中，藉著藝術完成了自我的釋放。

然而，這種「他們是同類」的解讀，恰恰也是引發讀者不安的關鍵。即使讀者在某一刻願意相信姐夫是理解英惠的，但他們仍無法忽視一個事實——姐夫是以慾望之姿靠近她的，他們的性行為踰越了倫理界線；這樣的關係，使得他既是可能的共感者，又是潛在的侵害者，成為了一個矛盾的角色，讓讀者在閱讀時處在搖擺與猶疑之間。

「……我為什麼不能死？」⁴⁶《素食者》

這種閱讀上的不安，也體現在讀者對「死亡」意義的理解差異之上。〈樹火〉篇中，當仁惠試圖說服英惠「只要肯吃飯就帶她出院」，英惠失望地回應：「……原來妳也跟他們一樣。」在仁惠情緒崩潰、大聲喊出「我還不是怕妳死掉嗎！」後，英惠轉過頭、淡淡地說著：「……我為什麼不能死？」⁴⁷這句話所指涉的，不是單純的想要放棄生命，而是再也無法忍受他人恣意為她做決定——「吃肉才能有力氣」、⁴⁸「只要吃一口，就會重新吃肉的」、⁴⁹「得吃東西啊，必須得活下去啊」⁵⁰是對這些他人強加在自己身上的說法、這些無法自主選擇的時刻，進行最深沉地控訴。

對某些讀者而言，姐夫是導致英惠走向死亡這一毀滅性後果的推手——她本要回歸正常的生活，卻因姐夫的靠近開始對花繪產生渴望，再到幻想自己成為樹木、拒絕進食並斷絕與外界的聯繫，一步步邁入死亡的深淵。但對另一些讀者而言，姐夫讓她體會到了「擁有完全屬於她自己的選擇，她可以接受也可以拒絕，她做是因為她想而非為了迎合什麼人。」，⁵¹在這樣的觀點中，死亡並不是毀滅，而是一種選擇。

⁴⁶ 韓江著，胡椒筒譯，《素食者》，頁 210。

⁴⁷ 韓江著，胡椒筒譯，《素食者》，頁 210。

⁴⁸ 韓江著，胡椒筒譯，《素食者》，頁 52。

⁴⁹ 韓江著，胡椒筒譯，《素食者》，頁 56。

⁵⁰ 韓江著，胡椒筒譯，《素食者》，頁 208。

⁵¹ 附件一、讀者評論整理，序號 34。

這些截然不同的閱讀立場，揭示了讀者是如何地難以對姐夫與英惠的關係給出單一判斷。姐夫的凝視是否含有理解？他的藝術創作是否同時也造成了破壞？他是否是英惠得以短暫釋放的引導者，還是讓她徹底沉默的導火線？這些問題皆無法被簡單地回答，而正是這些無法被簡化的灰色地帶，構成了閱讀《素食者》時最深層的不安。

五、 結語

本文從《素食者》中「姐夫無名」這一現象出發，結合伊瑟爾的「召喚結構」與「空白」理論，探討讀者如何在閱讀過程中響應「無名」的召喚，補全角色的意圖與行為意涵，並藉由書評分析，觀察讀者如何在不確定的文本結構中形塑對姐夫的理解與評價。作為一位無名的敘事者，姐夫既是觀看的主體，也是被觀看的對象；其無名不僅促進了讀者的代入與共感，也標示了他在文本中邊緣、流動、不穩定的位置。

姐夫作為一個缺乏歸屬感、身處邊緣的角色，與英惠彼此映照：一個推動劇情卻沒有名字，一個作為主角卻沒有自己的篇章。他們的相似性讓讀者傾向將兩人視為「同類」，進而相信姐夫可能是唯一理解英惠的人。然而，這份理解建立於慾望與不倫之上，也因此帶來道德與情感的撕扯，使讀者在同理與抗拒之間搖擺。姐夫對英惠的影響既帶來短暫的安慰與釋放，也無可迴避地促使她邁向植物化與死亡。

整部小說只能透過他人的目光來理解英惠，無法真正聽見她的聲音；姐夫的無名，讓讀者容易代入，使讀者處在一方面意識到這是姐夫的視角，另一方面卻又忍不住投射與共感的不穩定狀態。姐夫邊緣的身分設計，深化了他與英惠是「同類」的印象，從而讓讀者更容易信任他的觀看，但這種信任卻始終被他的道德模糊與越界行為所動搖。姐夫這個角色既召喚出我們對同理的渴望，也暴露出我們觀看他人時的盲點——當我們以為理解了英惠，也許只是更深地跌進了姐夫視角的幻象之中。讀者在這樣「未命名的凝視」下閱讀，徘徊在對與錯、理解與誤解、同理與排斥之間，一種無法輕易擺脫的不安隨之醞釀而成。

參考文獻

近人論著

- (韓) 韓江 (한강) 著, 胡椒筒譯, 《素食者》, 台北: 漫遊者文化事業股份有限公司, 2024 年 10 月。
- 師琦, 〈《素食主義者》的敘述聲音解讀〉, 《河南工程學院學報(社會科學版)》, 河南省鄭州市: 河南工程學院, 2019 年, 第 34 卷第 3 期, 頁 73-77。
- 陳恒潔, 〈阿 Q 與「他」: 論《阿 Q 正傳》與《賓果遊戲王》中的無名主角〉, 《黃岡師範學院學報》, 湖北省黃岡市: 黃岡師範學院, 2017 年, 第 37 卷第 2 期, 頁 46-49。
- 張葉鴻, 〈現象學、闡釋學、接受美學和中國闡釋理論構建〉, 《文學理論前沿》, 北京: 清華大學出版社, 2016 年, 第 16 輯, 頁 126-149。
- 劉濤, 〈解讀伊瑟爾的「召喚結構」〉, 《文藝評論》, 哈爾濱: 黑龍江省文學藝術界聯合會, 2016 年, 03 期, 頁 56-60。
- (韓) 송유진 (2024), 「정동적 읽기를 통한 한강 소설 연구」, 연세대학교 대학원 국어국문학과 석사학위논문.
- (德) Wolfgang Iser, *Die Appellstruktur der Texte: Unbestimmtheit als Wirkungsbedingung literarischer Prosa*, Konstanz: Universitätsverlag Konstanz, 1970.

網路資料

- 許銘全, 〈讀者反應批評 (Reader-Response Criticism)〉, 台灣文學辭典資料庫, <https://db.nmtl.gov.tw/site2/dictionary?id=Dictionary00034> (2025 年 5 月 18 日閱)
- Sam Sacks, "The Rise of the Nameless Narrator", *The New Yorker*, March 3, 2015, <https://www.newyorker.com/books/page-turner/the-rise-of-the-nameless-narrator> (2025 年 5 月 21 日閱)
- P. Matthijs Ball, Martijn Velkamp, "How Does Fiction Reading Influence Empathy? An Experimental Investigation on the Role of Emotional Transportation", *PLoS ONE*, January 30, 2013, <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0055341> (2025 年 5 月 23 日閱)
- Leigh Ann Vaughn, Sarah J. Hesse, Zhivka Petkova and Lindsay Trudeau, "This story is right on: The impact of regulatory fit on narrative engagement and persuasion", *European Journal of Social Psychology*, Wiley Online Library, October 04, 2008, <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1002/ejsp.570> (2025 年 5 月 23 日閱)
- Krys Lee, "Violence and Being Human: A Conversation with Han Kang", *World Literature Today*, United States: University of Oklahoma, 2016, Vol. 90 No.3-4, p. 64, <https://www.jstor.org/stable/10.7588/worllitoda.90.3-4.0061> (2025 年 4 月 4 日閱)
- Nobel Prize (2024), <https://www.nobelprize.org/prizes/literature/2024/han/facts/> (2025 年 4 月 24 日閱)
- Nobel Prize (2024), <https://www.nobelprize.org/prizes/literature/2024/han/interview/> (2025 年 4 月 24 日閱)

附件一、讀者評論整理

序號	語言	發表平台	讀者暱稱	評分	姐夫相關評論（繁中翻譯）	分類
1	中文	goodreads	lyla	5	從事藝術行業姐夫痴迷於小姨子的肉體，也沉醉於她恬淡嫺靜又瘋狂偏執的精神世界，於是利用惠英對身體上的花起★欲而和她發生關係，滿足自己的欲望。這和誘拐精神病患者/傻子又有何區別呢，不能不令我聯想到房思琪。無論怎麼辯解，姐夫就是不道德的，令人唾棄的。	負面
2	中文	豆瓣	囧之女神 daisy	4	第二章《胎記》是姐夫的視角，頗帶有迷惑性，一不小心就會被解讀為某種美好的性愛過程。姐夫是個不太得志，基本算是吃軟飯的藝術家，他的原生家庭都是醫生律師，自己出來搞了藝術，他自己就是不符合社會規訓的典範。所以他不像妹夫那樣，那麼看重女性的功能性或是否符合社會規範——但雖然嘴上沒這麼說，身體可是很誠實地找了最宜家宜室，又能賺錢開店，甚至還願意養軟飯男的2.0大女主當老婆。 和妹夫心無掛礙地剝削著老婆不同，他是有點地愧疚地剝削著老婆仁惠，但又能理解和戀慕著小姨子英惠身上那種獨特的，屬於神秘的自然，但背離人類社會的獨特生命力。他深深被這生命力所吸引，所迷惑，但對其了解不深，並不知其中的危險和破壞力，卻一廂情願地只想佔有這生命力美好的那一面。想佔有，但又不能直說，只能搞一套複雜流程偷偷摸摸佔有，中間甚至還想找另一個人男人來代為執行，幫自己背負道德罪孽——這個男的一直就是這麼心口不一，不自量力，既要又要且要。 他看上去似乎沒有妹夫那麼冷漠邪惡，但其實他們是男權社會兩種常見的害人精，只是風格不同。那種對小姨子的無限戀慕，本質是一種男凝，男凝最容易和欣賞混淆了，其實也很好區分：在這個過程中，他是否有尊重過小姨子作為一個人的個人意志。 病人英惠幾乎是被他做賊一樣哄騙著來拍攝的，全程他只是給英惠給各種指示：脫下衣服，翻身，抬手，接受男人在自己身上畫畫，接受另一個陌生男人的性侵。 筆本來就有生殖器隱喻，這個用筆在女性身上繪畫書寫的行為，可以追溯到任何一個文化裡的古老春宮中。對女性身體的書寫，描繪，印記，這些和射精並無太大不同，是同一套對女性佔有的行為。這個過程對操作者，即姐夫，是如此舒適解壓，但對應的，作為畫布的英惠則完全是一個客體。那些在他心裡激盪不已的關於英惠的各種美感解釋，他也沒有和英惠交流吐露過——何必跟客體真心交流？ 最後這個首鼠兩端，矛盾不已的男人，像個玩火又不會用滅火器的孩子一樣，搞砸了一切。	負面

序號	語言	發表平台	讀者暱稱	評分	姐夫相關評論（繁中翻譯）	分類
3	中文	豆瓣	多喝热水	4	小說中我最不喜歡的一個角色大概就是英惠的藝術家姐夫。懷著對小姨子隱秘的欲望，提出在其身上進行彩繪的要求，在意識到英惠並不抗拒，並得知她會願意接觸其他有植物彩繪的人體後，欲望進一步上升，在自己身上也畫上花朵，打著藝術的幌子，在英惠上釋放了所有欲望，不能不說是一種對精神障礙者可惡的欺詐。如果說女主的丈夫代表了那群把女人當作工具的男性，那麼姐夫大概是那群把女人當玩具的人吧。	負面
4	中文	豆瓣	芝华士拌肚	4	（英惠）是姐夫滿足猥瑣性慾的工具	負面
5	中文	goodreads	Elizabeth Vanderbilt	4	1.姐夫的失敗的藝術家身份又具體反諷了什麼？是男人的惡臭庸俗的性趣味嗎？ 2.第二章是兩個無能痛苦的理想主義的人的墮落和失常。姐姐的婚姻並沒有比妹妹的好多少，只是靠著孩子在維持，靠著她的善解人意和溫柔在堅持，甚至養家糊口都是靠著姐姐自己的化妝品店經營。 2.第三章的姐姐是全書中最堅強、堅韌的人，通過她的一些言語和想法，讓讀者看懂了第一章的妹妹和第二章的姐夫的失常行為，以及導致妹妹精神失常的種種過往因素。這裡在精神病患、無能渣男和努力生存的普通人的眼中對事態的不同解讀和發展其實是這本書最精彩的部分，也是為何作者能獲得諾貝爾獎和該書能獲得布克獎以及暢銷各個國家引領無數模仿作品的原因。在姐夫和妹妹的亂倫事件之後，姐姐的輕鬆其實不難想像，她不需要再對無法承擔起自己生活責任的丈夫和妹妹負起撫養巨嬰的責任，我認為姐姐也是自身難保和無可奈何，她最終還是原生家庭中唯一在承擔妹妹精神病院住院費的責任人，也規律地去看望失智的妹妹。	負面
6	中文	豆瓣	Dr.outsider	2	心懷鬼胎的姐夫	負面
7	中文	goodreads	Angelina	4	不太喜歡妹夫(應為姐夫)那個部分的美化 在對方精神狀況不“正常”的情況下 藝術性的性同意真的大丈夫？	負面
8	英文	goodreads	Melissa ♥ Dog/Wolf Lover ♥ Martin	5	我認為英惠出院、搬去自己住的小公寓後，其實有變得比較好一些。她不再看起來那麼消瘦，因為她終於能吃自己想吃的素食了。她看起來甚至有點快樂，讓我覺得她的運氣也許開始轉好了。 然後……她的姐夫竟然開始出現在她身邊，對她懷有隱秘的慾望。這家人到底怎麼回事啊！！ 我覺得他只是利用她，把她拉進自己的世界，為了滿足自己的慾望。 雖然他是藝術家，而這一切都與身體彩繪有關，但我不確定，如果不是她姊姊撞見他們、因為嫉妒把他們兩個都送進精神病院，英惠是否真的會走向後來那麼極端的路。	負面

序號	語言	發表平台	讀者暱稱	評分	姐夫相關評論（繁中翻譯）	分類
					從那一刻開始，英惠就走下坡了……她開始不吃東西，說她想要變成一棵樹。	
9	英文	goodreads	Farda Hus	4.5	第二部 以她姐夫的視角敘述，這一部分讓人感到極度不安。在這裡，英惠不再被當作一個人看待，而是成為一個執念的對象。姐夫把自己的幻想投射在她身上，並用令人不寒而慄的方式合理化他的慾望。他的自我感覺過剩（entitlement），還有操控英惠的手段，令人噁心。 這一部分真實地呈現了女性是如何常被貶為物件、被凝視成男人慾望的載體，而不是具有主體性的個體。這讓我全身起雞皮疙瘩，但也正因為如此，這本書的力量才如此強大。	負面
10	英文	goodreads	Taryn	4	她的姐夫對她產生了一種令人毛骨悚然的性慾執著，並把她視為一張可以任意投射自己性幻想的空白畫布。「她對這一切的冷靜接受，讓他覺得她像某種神聖的存在。無論是人、動物還是植物，都無法完全形容她。她不能被稱為『人』，但也不完全是某種野性的生物——更像是一個融合兩者特質的神祕存在。」	負面
11	英文	goodreads	Inderjit Sanghera	5	她那神經質的姐夫，對英惠的痴迷最終導致他拍攝了一部既古怪又愚蠢的色情影片，而他卻假裝那是藝術。	負面
12	英文	goodreads	Jessica Sullivan	4	更糟的是，這本書的中段讀起來就像一場男性的色情幻想。我相信這其中可能有其意圖，但我痛恨閱讀這一整段的每一部分。	負面
13	英文	goodreads	Judy	4	1.她的姐夫，為了解決他在藝術上的難題，以英惠作為犧牲者（加害對象）。 2.這位姐夫在藝術追求上，展現出我會稱之為「西方感性」的態度。他是一位影片創作者，在電影製作各方面都有技術能力，但他卻覺得自己的創作被壓抑、不滿足。他的妻子處理生活中的所有細節——工作、育兒與家務——好讓他能把時間花在與他自認的「天才」纏鬥上。然而，他對女性的內在世界完全沒有概念，他所理解的女人，只是他可以拿來使用的對象。	負面
14	英文	goodreads	Nadia Awadi	3.5	姐夫 他是個妄想狂、劈腿男、強暴犯。 我們每個人都有可能時不時產生一些糟糕的念頭，有時甚至是令人可怕的想法。 但所謂「做好人」，就是不讓那些扭曲的想法付諸行動。而這傢伙完全相反。 他無法抗拒自己的任何慾望，而且完全不考慮後果或是他傷害了哪些人，就逕自行動。 我真的超想扇他巴掌。不只一次。	負面

序號	語言	發表平台	讀者暱稱	評分	姐夫相關評論（繁中翻譯）	分類
15	韓文	yes24	k**u	5	1.此外，在〈胎記〉中，從英惠臀部殘留的藍色胎記出發，將她當作僅僅用來滿足自己藝術慾望的對象來利用的「實驗藝術家」姐夫，其偽善與算計也不難被看出。這些人對自己所相信的知識與資訊充滿熱情，並熱衷於以這些貧乏粗劣的東西壓制他人。他們根本無法設想對方的恐懼、害怕與痛苦。若這不是暴力，那什麼才是暴力？ 2.〈胎記〉某種程度上讓人聯想到地獄圖，逼迫我們直面人類不合理且猥褻的一面。這與許多現代主義藝術、實驗藝術中的「去人格化」特徵如出一轍——那些以藝術形式擁抱死亡的表現。本章由某種實驗藝術家——英惠的姐夫——的視角敘述，他擅長將影像與音樂拼貼製作成視覺藝術作品。但我可以毫不誇張地說：從他的「知性」中我看見的，只有惡魔性。他以精神上受創的妻妹英惠作為對象，拍攝出《胎記1—夜之花與日之花》的影像作品，並為了滿足猥褻與藝術的界線——不，是為了填滿他最後的欲望——進一步拍攝了《胎記2》。那是將畫有樹枝、葉片與花朵的英惠與他自己的身體交纏的影像。這正是現代不穩定知性在頭部過重、無法承載之下，為了擺脫自身而走向原始與衝動的逃避與隱遁的象徵。但這並不是感官上訴的藝術，而是極端缺乏人格、以吞噬他人生命來填補自己痛苦空虛的惡魔般能量的化身。	負面
16	韓文	yes24	p*****1	5	第二部出現了有點荒謬的情節發展。 可以說是打著藝術之名包裝的煽情（選情）內容吧。 什麼「瘋狂的藝術家」啊…… 根本就是以藝術為掩飾的欲望投射。 真的是瘋了嗎？這種自私的男人。 英惠的姊姊真的好可憐。 （這種男人，為什麼要選他當丈夫？？） “英惠” 她自己則顯得非常平靜。 還去百貨公司面試了呢。 但就是因為這種以藝術之名昇華的莫名其妙的欲望， 反而加深並惡化了她的妄想狀態。	負面
17	韓文	yes24	h*****9	5	閱讀〈胎記〉時，我只想快點把這一章讀完。 姐夫為什麼要讓小姨子這麼痛苦？他真的覺得那是藝術嗎？整個閱讀過程都讓我覺得很不舒服。 丈夫的行為也讓人煩躁(?)但姐夫的情況甚至讓人更煩躁..????	負面

序號	語言	發表平台	讀者暱稱	評分	姐夫相關評論（繁中翻譯）	分類
18	韓文	yes24	s*****h	5	第二部〈胎記〉中，精神狀態已不穩定的小姨子被姐夫性方面地利用，實質上成為了受害者，這樣的情節讓人感到不快與憂鬱，實在無法避免…… 重新閱讀後才發現，那其實是男性視角下對女性的性凝視——而且還是在一種不道德的關係中發生——這才是讓人不开的核心。我想，這應該就是作家有意揭露與控訴的視角。第一次讀的時候我沒有察覺，只是覺得莫名其妙、情緒不適；但現在重新看時才明白，這種視線是我們在日常生活中也可能遭遇的——這其實也是一種視覺性的性暴力。正是因為讀到了這種東西，所以我感到不快與反感。第一次讀時我只是覺得「這是什麼？」只留下不快；但重新再讀一次，我終於看懂了。	負面
19	韓文	yes24	n*****5	3	1.第二部〈胎記〉是從姐夫的視角來敘述的。 有一天，當他從妻子（也就是英惠的姊姊）那裡聽說英惠臀部上還有胎記時，突然對小姨子產生了下流的性慾。他甚至開始幻想英惠的胎記，並在那天以「藝術」為藉口，做出了骯髒又下流的事情。放著一直對他忠心耿耿的妻子不管，卻對精神有問題的小姨子下手……整段內容實在太過寫實與露骨，讓我覺得難以閱讀且極度不適。 2.我從第一部與第二部中都感受到強烈的不適情緒。尤其是在丈夫與姐夫的視角下，兩人都以性化的目光來描述與評價女性，讓我覺得這些角色不只不舒服，甚至讓人感到噁心與污穢。他們是那種徹底只考慮自己，把女性或妻子視為物件、視為比自己低一等存在的人。	負面
20	韓文	yes24	k*****2	3	1.那時候，我甚至連「女性主義」這個詞都還不認識，也不是一個常常閱讀的人，所以第一部我只是像流水般略過文字，第二部則是因為文字中散發出的噁心感太強烈，根本讀不下去。闔上書後，好像就把它丟在某個角落，徹底遺忘了。 2.不願聽、不去理解英惠，卻強迫她無條件順從的家人；從未試圖真正理解她，卻在她出現不同面貌時裝作驚訝的丈夫；還有那位假裝理解她，實際上只是為了實現自己醜惡慾望的姐夫，這些人，才是讓我感到不开根源。 3.第一部與第二部，都是從這些引起不適的人物視角出發；也正因如此，英惠那些難以理解的行為才會被扭曲解讀，但我反而覺得這種描寫，極其真實地重現了現實世界的樣貌。無論是把英惠當成瘋子的丈夫，或是把她當作能實現自己藝術慾望的繆思的姐夫，這些視角都在她的周圍繞行，卻始終無法真正理解她。	負面

序號	語言	發表平台	讀者暱稱	評分	姐夫相關評論（繁中翻譯）	分類
21	韓文	yes24	h*****j	4	1.讓我感到噁心的是，姐夫對待小姨子的行為，實在太骯髒了。 2.作家表示，她是在表現「受壓抑人類的內在世界」。雖然我也有一絲遺憾與不捨，但英惠、仁惠、仁惠的丈夫都選擇了沉默。	負面
22	中文	豆瓣	bird	4	第二章敘事焦點轉向了英惠的半吊子藝術家姐夫，這位藝術家覺得妻子身上某種東西偏離了喜好，從而發現了英惠身上未經修剪的野性之美。 在聽聞妻子仁惠說英惠身上有一塊胎記，姐夫便想像英惠綠葉般的胎記融入到自己創作的藝術當中去，垂涎著英惠的身體。併合理化為想看到吃素的英惠身上迸發一種脆弱的極致之美，在她身上繪以花草，以藝術之名循循善誘讓自己的欲望在英惠身上得到宣洩。 這樣的情節使人聯想另一位韓國女性作家金愛爛的《你的夏天還好嗎》，在女性敘述者以為男前輩的靠近是對她有好感，卻發現前輩只是利用她。金愛爛也在另一篇《蟲子》的開頭寫道一個男人對女人施暴，一個女性的存在方式：“挨打的人沒有任何回應，連聲呻吟、尖叫和啜泣都沒有。彷彿不在那裡，又像壓根兒就不曾存在”。 但英惠對姐夫的默許充滿複雜的意味，英惠反覆向人訴說因為做夢夢到各種古怪的人臉，便決定不再吃肉。在她和身上也繪滿花草的姐夫交媾後，她發現那些夢隱退了，自己想要變成植物，是這位“藝術家”啟發了英惠從素食者到非人化的思維邁進嗎？ 姐夫並未理解英惠的渴望不是對他，而是對花草背後代表的對人倫社會的巨大失望，和某種積習的抵抗，也說明姐夫的藝術盡是不涉人心的虛偽伎倆。	矛盾
23	中文	goodreads	Jue JJ	5	1.第二篇胎記，有種過渡的感覺，一個隱隱要發瘋的人。 2.反過去推敲第二篇，姐夫是精英家庭出生的孩子，雖然沒有描寫但應該小時候也背負了很多期望吧。姐夫的拍攝算是一次他的小小反抗，雖然世俗上不道德，但那是他的一次改變和突破。	矛盾

序號	語言	發表平台	讀者暱稱	評分	姐夫相關評論（繁中翻譯）	分類
24	中文	豆瓣	桃花石上书生	5	1.在第二部《胎記》中，英惠病情加重，丈夫斷然離婚。但她卻有了一個知己，那就是她的藝術家姐夫。姐姐和姐夫看起來是讓普通人艷羨的一對，也都是好人，可是互相之間並沒有真正的了解。	矛盾
					2.對踏實工作養家的姐姐仁惠，姐夫敬多於愛，而對疏離於社會的妹妹英惠，他卻始終有種微妙的惺惺相惜。	
					3.當他的創作陷入瓶頸的時候，是英惠給予他靈感，也是英惠讓他找到突破口。終於，當夢寐以求的藝術品誕生之時，藝術和情色的界限也被打破，創作者和他的繆斯瘋狂地結合。	
					4.瘋狂的一夜過去，冷靜的早晨和冷靜的姐姐都來了。陽光之下，一切背叛、罪惡、病態無處藏身，讓人疑惑這瘋狂的一夜真實發生過嗎，值得他們毀掉人生嗎。	
					5.《素食者》三部曲各有一個敘述者，敘述者所做的，正是“旁觀”：丈夫旁觀妻子，姐夫旁觀小姨，姐姐旁觀妹妹。敘述者心懷困惑也好，心懷愛意也好，卻既難以理解英惠，也難以拯救她。	
25	英文	goodreads	Robin	5	6.是的，旁觀是無力的，它比“改變”弱小得多，它讓人心生絕望。但同時旁觀也是有力的，唯有旁觀造就可靠的記述。以旁觀者口吻寫成的小說，雖然情節荒誕，但有巨大的真實的感染力。	矛盾
					第二部是從英惠的姐夫——一位藝術家——的視角來敘述的。他將英惠納入自己的藝術創作中，而這些創作當然是令人不安的（毫無疑問）。 不過，這段故事讓讀者不得不思考一個問題：他是否是利用了英惠脆弱的狀態？還是其實他正好給了她想要的東西？我到現在仍然無法確定答案。也許兩者皆是吧？	
26	英文	goodreads	Praveen	5	接著到了中間章節，也就是第二部…… 我幾乎忘了這本書原本是圍繞飲食議題的，因為它開始用一場披著藝術外衣的男性與女性身體之間的互動，誘惑著像我這樣的讀者。	矛盾
					這一部分讓我的整個身體都充滿了感官的刺激，甚至連心靈也被牽動…… 哦！多麼深沉的背叛啊……這場背叛同時發生在書中，也發生在我內心。	

序號	語言	發表平台	讀者暱稱	評分	姐夫相關評論（繁中翻譯）	分類
27	英文	goodreads	Krista	5	1.第二部是從英惠的姐夫視角展開的——他是一位數位藝術家，在多年缺乏靈感之後，開始對英惠身上的胎記（成年後仍保有）產生執著，這是一個他妻子曾隨口提過的罕見情況。 作為一名獨居、剛從精神病院出院的女性，英惠面對姐夫提出的請求——要她裸體被繪畫、攝影（包括單獨和與他人共演）——這樣的行為確實讓人懷疑是否真的構成「同意」。 然而，姐夫在她身上畫上的花朵似乎幫助英惠處理那些促使她拒絕肉食的噩夢，因此這樣的行為雖稱不上是虐待，但也很難說完全合理。這一段充滿幻想場景，語氣也帶著一種急迫與強烈的動能。 當英惠的姊姊發現她丈夫所做的事後，姐夫試圖從陽台跳樓自殺。雖然未遂，但這位沒有名字的藝術家就此退出了故事。 2.《素食者》中的許多情節都充滿了超現實與潛意識的意象——從英惠血腥的夢境、到仁惠頻繁夢見血從眼中滴下，再到她丈夫幻想與英惠交合，最終全身被樹液覆蓋的場景——這一切彷彿在說，在這個高度受控的社會裡，英惠最大的錯誤，就是分享了她的夢，並選擇去實踐它。	矛盾
28	英文	goodreads	Kate O'Shea	5	第二部是我最喜歡的部分。 由英惠的姐夫擔任敘述者。 雖然他是否真正理解英惠並不明確，但作為一位藝術家，他對於她「無肉生活」的存在狀態持開放態度，願意進行多種詮釋。 這段關係發展成為更深層、也更陰暗的樣態，最終導向更加令人不安的結果。那些姐夫為英惠彩繪身體的場景極具感官誘惑。然而，這段關係的結局，卻是毀滅性的。	矛盾
29	韓文	yes24	d*****m	4	如果為了說明整部作品主題，非得要納入這部連作中的第二部〈胎記〉不可的話，或許我也可以接受。 然而，由於這個章節使用了過於衝擊性的素材，確實還是有些部分讓人難以完全接受。在內心深處，我仍然覺得有些地方實在太過了。	矛盾
30	韓文	yes24	a*****2	5	1.在〈胎記〉中，英惠因為成為素食者，而在他人眼中看起來像是個有病的人，卻成為姐夫藝術中的繆思之一。 2.同時，透過姐夫以創作藝術之名，任意利用這位非正常狀態下的英惠這段故事，也讓我思考：藝術的界線究竟應該被容許到什麼程度？	矛盾

序號	語言	發表平台	讀者暱稱	評分	姐夫相關評論（繁中翻譯）	分類
31	韓文	yes24	r****2	5	《胎記》這一章，是以事件發生之後，仁惠對丈夫說英惠臀部上仍有蒙古斑為開端，姐夫因此獲得了解決藝術渴望的靈感，並試圖將之實現——整章是從這樣一個姐夫的視角出發所書寫的。 對於在一般社會規範中，感受到藝術表現限制這點，我是可以理解的。然而，他實踐的方法中，與其說是出於對藝術的熱情，不如說是對於「與眾不同」的慾望驅動得更強烈。在沒有對妻子展現任何體面，也毫無對家庭的責任感之下，逃避現實的行為與言語，實在太過自私，難以令人同情或理解。	矛盾
32	韓文	yes24	w****9	5	第二部〈胎記〉是從仁惠的丈夫，也就是英惠的姐夫——一位錄像藝術家「我」的視角展開的。究竟什麼才是藝術？將花朵畫在英惠的身上，與她交合之後再拍攝成錄像作品，這可以被理解為藝術嗎？藝術的界線在哪裡？又何處是外色情節？那是否其實是以藝術為名的猥褻？ 這一章展現了與以往被動、接受的英惠形象不同的積極與能動面貌。一切的起點，來自英惠臀部留下的胎記。當「我」從妻子仁惠口中得知，英惠臀部上仍殘留著胎記時，便開始展露出隱秘且私密的慾望。 胎記指的是分布在嬰兒臀部、背部與腿部上的藍色斑點，作家透過這個胎記，展現出太古時期退化的美與純淨性。小說中透過胎記所代表的純真遺失與恢復，來呈現現代人所遺忘的某種感性。那小而淺藍的胎記可能來自太古，是高等生物成形之前的本源印記，也可能是植物的痕跡。 透過這樣的胎記之美，或許能夠拯救英惠這位拒絕肉食、並承受痛苦的角色。 畫在英惠身上的花朵，或許正是她「想要成為一棵樹」的夢想具象化的結果。拒絕作為人、渴望成為植物的她，也許真的得到了某種實現。那麼姐夫是否其實理解並協助了她？還是他只是利用英惠來滿足自己的慾望？是否只是將她視為完成藝術作品的工具？ 由於這章中有不少令人震驚與外色情節的內容，因此對作家的意圖與文本詮釋，產生了眾多分歧與爭議。在藝術與猥褻的模糊之間，故事最終走向悲劇。當仁惠撞見姐夫與英惠裸身交合的場景後，英惠最終被送進精神病院。儘管他們是為了對抗這個世界的暴力、追求某種美，卻反而帶給仁惠衝擊與痛苦，轉化成了另一種暴力。英惠最終也未能獲得拯救，反而一步步走向崩解，並走向她屬於自己一人的死亡之路。	矛盾

序號	語言	發表平台	讀者暱稱	評分	姐夫相關評論（繁中翻譯）	分類
33	韓文	yes24	r*****t	4	1.在之後以全知視角、以英惠的姐夫為中心展開的第二章〈胎記〉中，絢麗的花朵圖案與肉體、藝術與猥褻之間的界線，以及最終的崩潰——即使早已知曉內容，仍在我的情感感應器上留下了深刻的刮痕。 2.然而，對這本書的推薦我仍稍感猶豫。因為第二章的內容會如何觸及每個人，實在難以預測。	矛盾
34	中文	goodreads	tAngeLo	3	1.第二部分《胎記》開始，轉換為第三人稱敘事，敘事主體放在了英惠的姐夫身上，講述了英惠試圖自殺、與丈夫離婚後，姐夫與她之間為求解脫而發生的不倫性關係。 2.而後，本書進入第二部分，即英惠面對人體彩繪的花重新燃起性慾。這一意象或許意味著英惠已經開始“植物化”，是她反抗的進階。 姐夫的形象也非常值得深究，姐夫無疑是本書中唯一有那麼一點點“理解英惠”的人，但他的理解來自什麼，又為了什麼？ 他對藝術的追求可以說是勇敢而無畏的，他在東窗事發時企圖像鳥兒展翅一樣一躍而下，奔向自由的同時完成完美的行為藝術，然而“他仍然站在原地，像是被釘在了那裡一樣”，他渴望自由，卻又意志退縮。 與英惠在一起的時候，他曾最接近交疊的花朵、禽獸和人類，接近身上的紅花反覆綻放和收縮，接近他所追求的“美的極致”。藝術家的欲望來自於那與他所追求的意志的統一，我不知道姐夫與英惠的性關係是否算是一種剝削，但可以肯定的是，英惠不以之為一種剝削。對她來說，與其說這是一段不倫與禁忌，不如說這是一種解脫，一種對人性的回歸，在他們二人的性關係之後，英惠不再看見夢裡的臉，她以為是因為吃肉才會看見的臉，或許是因為她開始擁有完全屬於她自己的選擇，她可以接受也可以拒絕，她做是因為她想而非為了迎合什麼人。	正面
35	中文	goodreads	Jarry	4	最喜歡第二篇故事...到最後甚至覺得姐夫和小姨之間是有些互相理解的	正面
36	中文	goodreads	Ming Kahnawake	5	英惠沉默、虛無的人生表達，被姐夫發現欣賞。兩具軀體形成的花朵產生了一種共鳴，從意識深處激發出的原始深沉的，不被俗世接受的激情。那一刻，我相信他們是共生的植物，是生命最初、無瑕的孕育生命種子的擬態。我不相信“激情即苦難”，藝術的本質即是如此，生命長短並無意義，孕育本身就足矣。	正面
37	中文	goodreads	Tony Wang	4	1.英惠和姐夫則是某種不正常的人，他們從壓抑中爆發，挑戰著我們習以為常的現實。 2.英惠和姐夫則是一類人，通過對“正常”的挑戰而在某種程度上釋放了自我。	正面

序號	語言	發表平台	讀者暱稱	評分	姐夫相關評論（繁中翻譯）	分類
38	英文	goodreads	Kirstine	4	第二部是從英惠的姊姊——仁惠——的丈夫（即姐夫）的視角敘述的。他是一位藝術家。他提供了一種扭曲卻又帶有解放感的視角來觀看英惠。他對英惠產生執著，認為他可以幫助他實現他的藝術願景。但也許，是他幫助她實現了她的願景。在藝術之中，存在一種暫時的救贖——不是對其他人而言，而是對英惠而言。藝術帶來一種轉化與超越，她在其中找到了某種東西。	正面
39	韓文	yes24	s*****3	5	〈胎記〉這一篇是從仁惠的丈夫、也就是英惠的姐夫的視角來敘述的。第一次閱讀時，這一章讓我感到最不適、最難以理解，但在重新閱讀之後，卻產生了完全不同的解釋與感受，這讓我感到很神奇。 「我要畫花。」——〈胎記〉第 69 頁 這句話深深抓住了英惠。 我感覺到英惠與姐夫之間在某種程度上似乎是有連結的。「花」這個媒介，或許讓英惠感覺到自己是被一點點理解的。甚至連姐夫，也可能在那段「畫花」的時間裡，所有的慾望都消失，只專注於花本身。也許，那是他唯一一次，真正專注凝視英惠本人的時刻。 她說，當她變成花時，就不會作夢了。這句話，究竟代表了什麼意義呢？	正面
40	中文	goodreads	E.T.	3	第二篇存在的意義是啥？獵奇麼。	困惑
41	英文	goodreads	Sara	2	接下來的小說發展，變得詭異又像意識流——講述的是女主角的姐夫，對英惠與她的胎記產生執著的故事。他經常對她產生各種幻想，說實話，這整段讀起來就只是變得古怪、色情，還充滿了「花朵」（真的就是花）。也許是我沒讀懂什麼吧，但我就是無法理解。這一切讓人感覺不對勁、詭異，而且不必要——英惠在這段中被描寫成一位迅速崩潰、走向瘋狂的女性，與我在第一部中所感受到的那位有主見、值得同情的女性形象，完全不一樣了。	困惑
42	英文	goodreads	Kiran Dellimore	4	你可能會問——也不是沒道理——為什麼我只給這部現代傑作四顆星？說實話，這很難準確地說出原因。 有些時候，我覺得敘事方式讓人感到突兀，特別是當視角從英惠轉向她姊姊的丈夫（姐夫）時。那段時間我覺得自己有些迷失。 起初我甚至以為這部小說其實是幾個互不相干的短篇組成的合集。雖然後來我重新找回了敘事主線，但那種迷失與困惑的感覺卻一直延續到結尾。	困惑

序號	語言	發表平台	讀者暱稱	評分	姐夫相關評論（繁中翻譯）	分類
43	英文	goodreads	S.Baqer Al-Meshqab	1	1.她的姐夫對她有意思，然後決定跟她搞一段奇怪的藝術式關係。沒錯。我就不重述那些噁心的細節了。 2.總結來說，這本書根本沒有劇情，也沒有角色成長。我得承認第一部對我來說還算可以，但從第二部開始之後，整個故事就變得毫無意義，我完全無法理解這些內容對整體故事有什麼貢獻。	困惑
44	韓文	yes24	s*****0	4.5	即使已經是個大人，第二部對我來說仍像是一座難以跨越的高山……	困惑
45	韓文	yes24	b*****6	5	〈胎記〉的敘事者是成為素食者的英惠的姐夫——也就是她姊姊仁惠的丈夫。這位進行影像創作的藝術家，靠著堅忍能幹的妻子支撐家計，因此得以自由追求自己想做的藝術，是個命運不錯的人。 他鄙視那些精心雕琢過的舞者們的身體與動作，認為它們淫穢而庸俗。「幾分鐘前還充滿整個劇場的電子音樂、華麗的服裝、誇張裸露與性挑逗的動作中，他所尋找的並不在那裡。他追求的是更靜謐的、更私密的、更具魅力且深沉的東西。」（p.81-82） 這位「戴著棒球帽遮掩禿髮、穿著外套遮掩微凸下腹的中年男子」（p.83），竟說只要是自己做的，那就是藝術，展現出一種奇特的邏輯與名分。也就是說，若是別人做就是猥褻，自己做就成了藝術，這是他自我中心的信念。因此當他從妻子口中得知，小姨子英惠臀部仍有胎記時，便一頭栽入「藝術熱情」之中——如果那是一位老媽媽、皮膚鬆弛的臀部上有胎記，他還會這樣嗎？肯定不會。 這個男人一方面擔心被妻子發現，一方面又裝出道德上的痛苦模樣，但他根本停不下來，甚至拋下五歲小孩，獨自跑去找英惠。 最終，他所追求的「藝術」只留下了醜聞的痕跡。 雖然〈胎記〉這個故事中角色的塑造令人印象深刻，但我還是想問：為什麼需要講這樣的故事？ 這的確是整部《素食者》中最具爭議性的篇章。	困惑

註：由於篇幅問題，僅擷取讀者評論原文有提及姐夫或〈胎記〉的片段進行翻譯並整理。